

GLOSARIO DE TÉRMINOS

ACTIVACIÓN DEL INJERTO (ENGRAFTMENT)

Es cuando las células formadoras de sangre comienzan a prosperar y fabricar células progenitoras sanguíneas sanas que aparecen en la sangre.

AFÉRESIS (APHERESIS)

Es un proceso para extraer células formadoras de sangre de la sangre circulante antes de un trasplante autólogo. La aféresis también se usa para extraer células formadoras de sangre de un donante voluntario para usarlas para un trasplante alogénico.

ALELO (ALLELE)

Es una de las formas diferentes de un gen específico. Los genes son las instrucciones que le indican al organismo cómo fabricar todas las distintas proteínas que necesita para funcionar correctamente. Los alelos son parte de los marcadores HLA que se emplean para buscar pacientes y donantes compatibles.

BÚSQUEDA FORMAL (FORMAL SEARCH)

Es una búsqueda detallada en el registro Be The Match. Esta búsqueda muestra si un posible donante o unidad de sangre de cordón es verdaderamente lo más compatible con usted. Esta búsqueda no es gratuita. Su seguro puede o no pagar estos costos.

BÚSQUEDA PRELIMINAR (PRELIMINARY SEARCH)

Es una búsqueda gratuita en el registro Be The Match. Esta búsqueda muestra cuáles son los posibles donantes y unidades de sangre de cordón en el registro que podrían ser compatibles con sus marcadores HLA.

CATÉTER VENOSO CENTRAL

(CENTRAL VENOUS CATHETER)

Es un tubo delgado y largo que se inserta en una vena grande del pecho o el cuello. Se usa para administrar medicamentos, líquidos y sangre. También se llama vía central.

CÉLULAS FORMADORAS DE SANGRE

(BLOOD-FORMING CELLS)

Son células que prosperan y se convierten en glóbulos rojos, glóbulos blancos o plaquetas. También se llaman células progenitoras sanguíneas.

CÉLULAS PROGENITORAS DE SANGRE

PERIFÉRICA (PERIPHERAL BLOOD STEM CELLS)

Son células formadoras de sangre provenientes de la sangre circulante (torrente sanguíneo).

CONSENTIMIENTO INFORMADO

(INFORMED CONSENT)

La información que se le brinda e incluye los posibles riesgos y beneficios antes de aceptar recibir un tratamiento o participar en un ensayo clínico.

DONANTE (DONOR)

Es una persona que se ofrece como voluntaria para dar células formadoras de sangre de su médula ósea o sangre periférica (circulante). Un donante puede ser un familiar o un donante no relacionado.

ENFERMEDAD DEL INJERTO CONTRA EL HUÉSPED AGUDA

(ACUTE GRAFT-VERSUS-HOST DISEASE)

Suele aparecer en, aproximadamente, los primeros 100 días siguientes al trasplante, pero puede aparecer después. Principalmente afecta la piel, el estómago, los intestinos y el hígado.

ENFERMEDAD DEL INJERTO CONTRA EL HUÉSPED CRÓNICA

(CHRONIC GRAFT-VERSUS-HOST DISEASE)

Suele aparecer entre 3 y 6 meses después del trasplante, pero los signos pueden aparecer antes o después. Los síntomas de la EICH pueden afectar la piel, las articulaciones, la boca y otros órganos.

ENFERMEDAD DEL INJERTO CONTRA EL HUÉSPED (EICH)

(GRAFT-VERSUS-HOST DISEASE, GVHD)

Es un efecto secundario frecuente del trasplante alogénico. Sucede debido a las diferencias entre sus propias células (huésped) y las células del donante (injerto). El sistema inmunitario nuevo del receptor, o las células donadas, podrían percibir que las células de su cuerpo son extrañas y atacarlas.

ENSAYO CLÍNICO (CLINICAL TRIAL)

Es una manera de obtener información sobre qué tan bien funciona un determinado tratamiento, análisis o manera de abordar una enfermedad y qué efectos secundarios puede tener.

EXTRACCIÓN (HARVEST)

Es una manera de extraer las células formadoras de sangre de la médula ósea antes de un trasplante autólogo. También se usa para extraer células formadoras de sangre de un donante voluntario para usarlas para un trasplante alogénico. También se llama extracción de médula ósea.

FRACASO DEL INJERTO (GRAFT FAILURE)

Ocurre cuando las células donadas nuevas no fabrican los glóbulos blancos, glóbulos rojos y plaquetas que el paciente necesita.

FUENTES DE CÉLULAS (CELL SOURCES)

Son los 3 lugares donde se encuentran las células formadoras de sangre:

- Médula ósea
- Sangre periférica (sangre circulante o torrente sanguíneo)
- Sangre umbilical

GLÓBULOS BLANCOS (WHITE BLOOD CELLS)

Son las células sanguíneas que combaten las infecciones.

GLÓBULOS ROJOS (RED BLOOD CELLS)

Son las células sanguíneas que transportan oxígeno por todo el cuerpo.

HLA (ANTÍGENOS LEUCOCITARIOS HUMANOS) (HUMAN LEUKOCYTE ANTIGEN)

Una proteína, o marcador, que se encuentra en la mayoría de las células del cuerpo. Hay ciertos marcadores HLA que el médico examinará para el trasplante. La mitad de los marcadores se heredan de la madre y la otra mitad del padre.

MÉDULA ÓSEA (BONE MARROW)

Es el tejido esponjoso y blando que se encuentra dentro de los huesos.

PLAQUETAS (PLATELETS)

Son partes de la sangre que ayudan a la sangre a coagular.

QUIMIOTERAPIA (CHEMOTHERAPY)

Son medicamentos que destruyen las células cancerosas o impiden que prosperen.

RÉGIMEN PREPARATORIO (PREPARATIVE REGIMEN)

Es el proceso de preparar el organismo para recibir las nuevas células formadoras de sangre. También se llama régimen de acondicionamiento.

SANGRE DE CORDÓN (CORD BLOOD)

Es la sangre extraída del cordón umbilical y la placenta después de que nace un bebé.



SISTEMA INMUNITARIO (IMMUNE SYSTEM)

Son partes del organismo (células sanguíneas y órganos) que combaten las infecciones.

SUPERVIVENCIA SIN ENFERMEDAD

(DISEASE-FREE SURVIVAL, DFS)

Es la cantidad de pacientes que están vivos en un momento determinado luego del tratamiento, sin ningún signo de la enfermedad.

TRASPLANTE ALOGÉNICO

(ALLOGENEIC TRANSPLANT)

Es un tipo de trasplante en el cual un paciente recibe células formadoras de sangre sanas. Las células sanas pueden provenir de un familiar, un donante no relacionado o una unidad de sangre umbilical.

TRASPLANTE AUTÓLOGO

(AUTOLOGOUS TRANSPLANT)

Es un tipo de trasplante en el que se extraen, almacenan y vuelven a administrar células formadoras de sangre del propio paciente después de la quimioterapia o radiación.

TRASPLANTE DE INTENSIDAD REDUCIDA

(REDUCED INTENSITY TRANSPLANT)

Es un régimen preparatorio en el que se usan dosis menores de quimioterapia, con o sin radiación.

TRASPLANTE HAPLOIDÉNTICO

(HAPLOIDENTICAL TRANSPLANT)

Es un tipo de trasplante en el que el donante es un familiar que tiene compatibilidad con la mitad de sus marcadores HLA. También se llama trasplante con donante relacionado semicompatible o parcialmente compatible.

TRASPLANTE DE MÉDULA ÓSEA O SANGRE DE CORDÓN

(BONE MARROW TRANSPLANT OR CORD BLOOD TRANSPLANT)

Es un proceso para reemplazar médula ósea enferma con médula ósea sana. También se llama trasplante de médula ósea, trasplante de células progenitoras o BMT.

EN CADA PASO, ESTAMOS AQUÍ PARA AYUDAR

Al transitar el proceso del trasplante, no estará solo. Be The Match® está listo para ayudar. Ofrecemos muchos programas y recursos gratuitos para apoyar a los pacientes, cuidadores y familiares, antes, durante y después del trasplante.

INFÓRMESE: BeTheMatch.org/patient

CORREO ELECTRÓNICO: pacienteinfo@nmdp.org

SOLICITE INFORMACIÓN: BeTheMatch.org/request

TELÉFONO: 1 (888) 999-6743

Nuestros programas y recursos ofrecen ayuda en 11 idiomas, e incluyen personal bilingüe en español y traducción en más de 100 idiomas.

VISITA: BeTheMatch.org/translations



Para cada persona, la situación médica, la experiencia del trasplante y la recuperación son únicas. Siempre debe consultar a su propio equipo del trasplante o a su médico familiar con respecto a su situación. Esta información no pretende reemplazar, y no debe reemplazar, el criterio médico ni el consejo de un médico.